

Gen

Chapter 19

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וַיָּקֹם	לֹוט	וַיַּרְא	סָרָם	בְּשַׁעַר־	יֹשֵׁב	וְלֹוט	בְּעֶרֶב	סָדָה	הַמְלָאִים	שְׁנִי	וַיָּבֹא	1
H3876	H7200	H5467	H8179	H3427	H3876	H6153	H5467	H4397	H8147	H0935		
											לִקְרָאֶם	וַיִּשְׁתַּחַווּ אֲפִים אֶרְצָה:

[H0776](#) [H0639](#) [H7812](#) [H7125](#)

| İki melek akşamleyin Sodoma vardılar. Lut kentin kapısında oturuyordu. Onları görür görmez karşlamak için ayağa kalktı. Yere kapanarak,

וַיֹּאמֶר	רֹאשֵׁיכֶם	וְלֹא	וְרֹחֶצְיָה	בֵּית	עַבְדָּכֶם	וְלֹא	אֶל־	נָא	סּוּרִי	אֲדֹנִי	נָאָר	הַנֶּה	2
H7272	H7364		H5650		H0413	H4994	H5493	H0113	H4994	H2009	H0559		
												וְהַשְׁכִּמְתֶּם	לְדַרְכֶּיכֶם

[H7339](#) [H3808](#) [H0559](#) [H1870](#) [H1980](#) [H7925](#)

| ‹‹Efendilerim›› dedi, ‹‹Kulunuzun evine buyurun. Ayaklarınızıyıkayın, geceyi bizde geçirin. Sonra erkenden kalkıp yolunuza devam edersiniz.›› Melekler, ‹‹Olmaz›› dediler, ‹‹Geceyi kent meydanında geçireceğiz.››

וַיִּפְצַּרְתָּ	אֲפָה	וְמִצְוֹתָה	מִשְׁתָּהָה	לְהַטָּמָה	וַיַּעֲשֵׂה	בִּיתָוּ	אֶל־	וַיָּבֹא	אַלְיוֹ	וַיִּסְרֹאֵל	מְאֹרֶךְ	בָּם	3	
H0644	H4682	H4960					H0413	H0935	H0413	H5493	H3966	H6484		
													וַיָּכֹלְלָי:	

[H0398](#)

| Ama Lut çok diretti. Sonunda onunla birlikte evine gittiler. Lut onlara yemek hazırладı, mayasız ekmek pişirdi. Yediler.

מְרָם	וַיִּשְׁכַּבְתָּ	כָּל־	זָכוֹן	וְעַד־	מִנְעָר	הַבִּית	עַל־	נְסָבוּ	סָרָם	אָנָשָׁי	הַעִיר	וְאֶנְשָׁי	מִקְאָה:	4
H3605	H2205	H5704	H5288					H5437	H5467	H0376	H0376	H7901	H2962	

[H744](#)

| Onlar yatmadan, kentin erkekleri -Sodomun her mahallesinden genç yaşlı bütün erkekler- evi sardı.

וַיָּקָרָא	אָלָה	לֹוט	וַיָּבֹא	אֶל־	אֶלְיָהָה	הַלְּלִילָה	אֶלְיָהָה	בָּאָה	אֶשְׁרָה	הָאָנָשִׁים	אִזְהָה	לֹוֹ	וַיֹּאמְרוּ	לֹוט	אֶל־	וַיָּבֹא	5
H3318	H3915	H0413	H0935			H0376	H0346			H0559	H3876	H0413	H7121				

[H0853](#) [H3045](#) [H0413](#)

לעתך	אתך	תְּרַבֵּעַ	אל	נא	אתם	נִזְמָר	7	
—	—	—	—	—	H0251	H4994	H0408	H0559

הנְּהָרָה	נָא	לִי	שְׁתִּי	בְּנוֹת	אֲשֶׁר	לֹא	יְדֻעַ	אִישׁ	אָזְצִיאָה	נָא	אָתָּהָן	אֱלֹיכֶם	
H0413	H0853	H4994	H3318	H0376	H3045	H3808			H1323	H8147		H4994	H2009
עַל	כִּי	דָּבָר	תַּעֲשֵׂה	אֶל	הָאָל	לְאַנְשִׁים	רָק	בְּעִינֵיכֶם	כְּטוּב	לְהַנּוֹן	וַעֲשֵׂה		
			H1697	H0408	H0411	H0376	H7535						
בָּאָ	בְּאָל	קְרָתִי:								H6982	H6738	H0935	

וַיֹּאמֶר	נָשֶׁר	הַלְאָה	וַיֹּאמֶר	הָאֶחָד	בָּאָד	וַיֹּשֶׁבֶת	שְׁפָוֹת	עֲתָה	גָּרָע	לֹךְ	וַיֹּאמֶר
H6258	H8199	H8199	H0935	H0259	H0559	H1973	H5066	H0559			
מִתְּמֻמָּה	וַיִּפְצַרְוּ	בְּאִישׁ	כְּלֹוט	מָאָד	וַיִּגְנְשֹׂו	לְשָׁבֵר	תְּדֻלָּתָה				
	H7665	H5066	H3966	H3876	H0376	H6484	H1992				

Adamlar, ekil n'm zden! diye
kar' k verdiler, Adam buraya d'ardan geldi, imdi
yarg' tasl' yor! Sana daha beterini yapar z. lutu ite kaka
kap' y' rmaya davrand' lar.

Ama i'erdeki adamlar uzan

Lutu evin i'ine, yanlar'na ald'lar ve kap' y'kapad'lar.

— לְמַצֵּא — וַיַּלֹּא — נֶדֶל — וְעַד — מִקְטָנוֹ — בְּסֶגּוּרִים — הָכֹו — הַבִּתָּה — פֶּתַח — אֲשֶׁר — הָאֲנָשָׁם — וְאֵת —

[H4672](#) [H3811](#) [H5704](#) [H5575](#) [H5221](#) [H6607](#) [H0376](#) [H0853](#)

תְּפִתְחָה :

— [H6607](#) —

Kapıya dayanan adamları; büyük kü1;ük hepsini kör ettiler. Öyle ki, adamlar kapıvı bulamaz oldu.

אָשֶׁר	וְכֹל	וּבְנִיהִיךְ	וּבְנִיָּיךְ	חַתּוֹן	פָּה	לְכָהּ	מִירָ	עַד	לֹוט	אַל-	הָאָנָשִׁים	וַיֹּאמְרוּ	
H3605	H1323			H2860	H6311		H4310	H5750	H3876	H0413	H0376	H0559	
												לֹא	

לֹא
הַמָּקוֹם:
מִזְרָחָה
הַזָּהָר
בָּעֵיר
לְזִהְוָה
[H4725](#)
[H3318](#)

İçerdeki iki adam Luta, ‹‹Senin burada baka kimin var?›› diye sordular, ‹‹Oğullarını; kızlarını; damatlarını; kentte sana ait kim varsa hepsini dıarı; çıkar.

יְהֹוָה	פָּנִים	אַתֶּן	גָּדְלָה	צַעְקָהָם	כִּירָ	הַזָּהָר	הַמָּקוֹם	אַתֶּן	אָנָחָנוּ	מִשְׁתְּחִתִּים	כִּירָ	וַיִּשְׁלַׁחַתֵּנוּ
H3068	H6440	H0854	H6818	H1431		H2088	H4725	H0853	H0587	H7843		
												לְשִׁתְּחָתָה: H7843 H3068 H7971

Çünkü burayı yok edeceğiz. RAB bu halk hakkında birçok
kötü suçlama duydu, kenti yok etmek için bizi gönderdi.››

וַיֵּצֵא	לֹוט	וַיַּדְבֵּר	וַיַּדְבֵּר	וַיַּדְבֵּר	וַיַּדְבֵּר							
H4725	H3318	H0559	H1323	H3947	H2860	H0413	H1696	H3876	H3318			
												הַזָּהָר

Lut dıarı ve kızlarıktı ve kızlarıyla evlenecek olan adamlara,
‹‹Hemen buradan uzakla;ın!›› dedi,
‹‹Çünkü RAB bu kenti yok etmek üzere.›› Ne var ki damat
adayaları onun aka yaptığını sandılar.

וְכָמוֹ	הַשְׁתָּר	עַלְהָ	וְנִזְהָר	וְנִזְהָר	וְנִזְהָר							
H0853	H0802	H0853	H3947	H0559	H3876	H4397	H0213	H5927	H7837	H3644		
												שְׁתִּי

הַעֲרָבָה:
[H5771](#)
[H5595](#)
[H6435](#)
[H4672](#)
[H1323](#)
[H8147](#)

Tan ağarırken melekler Luta, ‹‹Karınla iki kızını al, hemen buradan uzakla;ın!›› diye üstelediler, ‹‹Yoksa kent cezasını bulurken sen de canından olursun.››

וַיִּתְמַהֵּם	וַיִּתְהַזֵּק	וַיִּתְהַזֵּק	וַיִּתְהַזֵּק									
H3068	H2551	H1323	H8147	H3027	H0802	H3027	H3027	H0376	H2388	H4102		
												וַיִּצְאָהוּ

לְעֵיר:
[H2351](#)
[H3240](#)
[H3318](#)

Lut ağarır davrandı; ama RAB ona acıdı; Adamlar Lutla karısının ve iki kızının elinden tutup onları; kentin dıarının

וְאַל־	אַחֲרֵיךְ	תַּבִּיט	אֶל־	נִפְשָׁךְ	עַל־	הַמֶּלֶט	וַיֹּאמֶר	הַחֲזִיכָה	אַתֶּם	כְּהוֹצִיאֶם	וַיֹּהִי	17
H0408		H5027	H0408	H5315		H4422	H0559	H2351	H0853	H3318	H1961	
					תִּסְפֹּה:	פָּנִים	הַמֶּלֶט	הַתְּרִתָּה	הַכְּכָר	בְּכָל־	תַּעֲמֹד	
						H5595	H6435	H4422	H2022	H3603	H3605	H5975

Kent d'na; adamlardan biri Luta, Ka; can;n; kurtar, arkana bakma; dedi, Bu ovan;n hi; bir yerinde durma. Da;a ka;, yoksa l;r gidersin.

וַיֹּאמֶר לֹט אֶל-אֶלְעָם נָא אֶרְאֵי:

Lut, ‹‹Aman, efendim!›› diye karşı|ık verdi,

הנהר	19	נָא	מִצָּא	עַבְרָהָן	חָנוּ	בְּעִינֵיכֶם	וְתַגְלִיל	חִסְדֵיכֶם	אֲשֶׁר	עַשְׂתָה	עַמְמֵדִי	לְהַחִוּת
H2421	H5978			H1431		H2580	H5650	H4672	H4994	H2009		
		וּמְזִי:	נְפָשִׁי	וְאַנְכִי	לֹא	אָוֶל	לְהַגְלִיט	הָהָרָה	פָּזֶר	תְּדַבְּקֵי	הָרָעָה	נְמִזְיָה:
	H4191	H1692	H6435	H2022	H4422	H3201	H3808	H0595	H5315	H0853		אָתֶךָ

Ben kulunuzdan hoşnut kaldınız, canım; kurtarmakla bana bize yiyilik yaptı; Ama dağda amam. 19; felaket bana yetisi; ir, 246; lere; m.

הַלָּא	שָׁנָה	אָ	אַמְלָלָה	מִצְעָר	וְתִיאָ	שָׁנָה	לְנוֹס	קְרָבָה	הַזֹּאת	הַעַיר	נָא	הַנְּהָר	20
H3808	H8033	H4994	H4422	H4705	H1931	H8033	H5127	H7138	H2063	H4994	H2009		
												מִצְעָר	
												וְתִיאָ	נָפְשִׁי
												הָוֹא	H5315
												H2421	H1931
												H4705	

İşte, şurada kaçabileceğim yakın bir kent var,
küçücük bir kent. İzin verin, oraya kaçıp canımı
kurtarayım. Zaten küçücük bir kent.››

—	אֲשֶׁר	—	הַעַר	—	אַתְּ	—	הַפְּכִי	—	לְבָלָעִי	—	תִּזְהָה	—	לְדַבֵּר	—	גָּם	—	פְּנִינָּךְ	—	נְשָׂאָתִי	—	הַנְּהָה	—	אַלְעִי	—	וַיֹּאמֶר	—	21
	H0853		H2015		H1115		H2088		H1697		H1571		H6440		H5375		H2009		H0413		H0559		דְּבָרָתָךְ:	—			

Adamlardan biri, ‹‹Peki, dileğini kabul ediyorum›› dedi, ‹‹O kenti yıkmayacağım.

Çabuk ol, hemen kaç! Çünkü sen oraya varmadan bir şey yapamam.›› Bu yüzden o kente Soar adı; verildi.

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H6820	H0935	H3876	H0776		H3318	H8121			

Lut Soara vardığında güneş doğmuştu.

ויהי	המְטִיר	על	סָרֶם	וְעַל-	עַמְּדָה	גְּפֻנִּית	וְאַש	מֵאַת	יְהֹוָה	מִן-	הַשְׁמִים:
H8064	H3068	H0854	H0784	H1614	H6017						H5467

RAB Sodom ve Gomoran'ın üzerinde gelen ateşi kılıklaştırdı.

האדמה:

H0127

Bu kentleri, bütün ovayı, oradaki insanların hepsini ve bütün bitkileri yok etti.

מִלְחָה:	גְּנִיב	וְתַדְיִי	מְאַתְּרִי	אַשְׁתּוֹ	וְתַבְטָ	26
—	H4417	H5333	H1961	H0802	H5027	—

Ancak Lutun pe'is'ra qelen kar's; d'qerive bak'nca tuz kesildi.

וישכם	אברךם	בבקר	אל	המקום	אשר	עמד	שם	את	פני	ידועה:	27
H3068	H6440	H0854	H8033	H5975			H4725	H0413	H1242	H0085	H7925

İbrahim sabah erkenden kalkıp önceki qün RABbin huzurunda durduğu vere qitti.

עלָה	וְתַהֲנֵה	וְנִרְאָה	הַכְּכָר	אָרֶץ	פְּנֵי	כָּלָ-	וַעֲלָ-	וְעַמְרָה	סָרֵם	פְּנֵי	עַלְ-	וַיְשַׁקֵּף
—	—	H2009	H7200	H3603	H0776	H6440	H3605	—	H6017	H5467	H6440	H8259

קיטר הארץ כקיטר הכbeschן:

[H3536](#) [H7008](#) [H0776](#) [H7008](#)

Sodom ve Gomoraya ve bütün ovaya baktı. Yerden, tüten bir ocak gibi duman yükseliyordu.

Tanrı'ndan; ovdakiler yok ederken; brahimi anmasa; ve Lutun ya; ad; kentler yok ederken Lutu bu felaketin durağı; na; karm; t;.

וַיֵּשֶׁב	בְּצֹעֵר	לְשִׁבַּת	יְרָא	קַי	עַמּוֹ	בְּנֹתִי	וְשִׁתִּי	בְּהָרָה	וַיֵּשֶׁב	מִצּוּעֵר	לֹוט	וַיַּעַל	30
H3427	H6820	H3427	H3372	—	—	H1323	H8147	H2022	H3427	H6820	H3876	H5927	—
בְּמִעּרָה	בְּנֹתִי:	—	וְשִׁתִּי	הָוָא	—	H1323	H8147	H1931	H4631	—	—	—	—

Lut Soarda kalmaktan korkuyordu. Bu y²zden iki k³z⁵yla kentten ayr³;larak da²;a yerle⁵;ti, onlarla birlikte bir ma²;arada ya⁵;amaya ba⁵;lad³..

וְהִאמֶר	תִּבְכִּירָה	אֶל	הַצְעִירָה	אַבְנִי	זָכוֹן	וְאִישׁ	אַיִן	בְּאָרֶץ	לְבָאָה	עַלְנוּ	כְּרָךְ	—	—	H1870
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	H0935 H0776 H0369 H0376 H2204 H0001 H6810 H0413 H1067 H0559

Büyük kızı küçüğüne, ‹‹Babamız yaşlı›› dedi, ‹‹Dünya geleneklerine uygun biçimde burada bizimle yatabilecek bir erkek yok.

לִכְה	נְשָׁקָה	אַתְּ	אָבִינוּ	יְיָ	וְנִשְׁכְּבָה	עַמּוֹ	וְנִחְיָה	מְאָבִינוּ	זָרָעָ:
H2233	H0001	H2421			H7901	H3196	H0001	H0853	H8248 H3212

Gel, babamıza şarap içirelim, soyumuzu yaşatmak için onunla yatalım.››

וְלֹא	אָבִיה	אָתָּה	וְשָׁכֵב	וְשָׁכֵב	הַבְּכִירָה	וְתָבָא	הַוָּא	כְּלִילָה	יְנוּ	אָבִיהָן	אָתָּה	וְשָׁקִין	33	
H3808	H0001	H0854	H7901	H1067	H0935	H1931	H3915	H3196	H0001	H0853	H8248			
												וּבְקֻמָּה:	בְּשָׁכְבָה	יְהֻעַ

O gece babaların naşınları arap ırkı diler. Bütün kolları gidip babalarının yatağına yattı. Ancak Lut'un hayatı kalktı ve onun farkında deildi.

גִּיאֵי	מִמְחָרָת	וְאָמֵר	הַבְּכִירָה	אֶל-	הַצְעִירָה	הַוְ	שְׁכִבָּתִי	אָמֵשׁ	אַתְּ	אָבִי	גִּשְׁקָנוּ
H8248	H0001	H0854	H0570	H7901	H2005	H6810	H0413	H1067	H0559	H4283	H1961
				גָּרָעָ:							
				מְאַבְנֵנוּ	גְּנִיחָה	עַמּוֹ	שְׁכִבִּי	וּבָאֵי	גָּמָס	הַלְּילָה	יָן
				H2233	H0001	H2421		H7901	H0935	H3915	H1571
											H3196

O gece de babaların naşırı ve kuzuları kalktı. Ama Lüt vatınpaşa farkında deildi.

וְתַּהֲרֵנָן לֹט בְּנֹתָה שְׂתִּי 36

מְאַבֵּיהָן: [H0001](#) [H3876](#) [H1323](#) [H8147](#) [H2029](#)

| Böylece Lutun iki kızı da öz babalarından hamile kaldılar.

וְגַלְדָּה הַבְּכִירָה הַיּוֹם: מִזְאָב עָדָה אָבִי הָיוֹא מִזְאָב שְׁמוֹ וְתַּקְרָא בֶּן וְתַּקְרָא 37

[H3117](#) [H5704](#) [H4124](#) [H0001](#) [H1931](#) [H4124](#) [H8034](#) [H7121](#) [H1067](#) [H3205](#)

| Büyük kız bir erkek çocuk doğurdu, ona Moav adını verdi. Moav bugünkü Moavlıların atasıdır.

וְהַצְעִירָה גָּמָר עַמְוֹן בְּנִי אָבִי הָיוֹא יְלִדָּה בֶּן וְתַּקְרָא הָיוֹא גָּמָר 38

[H5983](#) [H0001](#) [H1931](#) [H1151](#) [H8034](#) [H7121](#) [H3205](#) [H1931](#) [H1571](#) [H6810](#)

עַדְעָה הַיּוֹם: ס

[H3117](#) [H5704](#)

| Küçük kızın da bir oğlu oldu, adını Ben-Ammi koydu. O da bugünkü Ammonlular'ın atasıdır.